

Lista de lucrări în domeniul de studii universitare de licență FILOLOGIE

Numele și prenumele: SÁROSI-MÁRDIROSZ Krisztina-Mária

A. Teza de doctorat.

Probleme de traductologie în domeniul limbajului oficial, 2009. [(elaborat în limba maghiară cu titlul: Hivatalos fordítások problematikája (a román-magyar nyelvpár viszonylatában))]

B. Cărți publicate

1. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2025. *A fordításelmélet alapjai. Egyetemi jegyzet és feladatgyűjtemény fordító szakos egyetemi hallgatók számára.* Editura Scientia, Cluj-Napoca. ISBN 978-606-975-104-6. 128 p.
2. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2024. *Hivatalos fordítások problematikája (a román–magyar nyelvpár viszonylatában).* Editura Scientia, Cluj-Napoca. ISBN 978-606-975-095-7. 326 p.
3. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2023. *Jogi és hivatalos nyelvi terminológia fordító szakos egyetemi hallgatók számára. Egyetemi jegyzet és feladatgyűjtemény.* Editura Scientia, Cluj-Napoca, ISBN 978-606-975-083-4, 136 p.
4. Fazakas Noémi, Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2021. *Bevezetés a tolmácsolás elméletébe (Introducere în teoria interpretării),* Editura Scientia, Cluj-Napoca. ISBN 978-606-9750-42-1 (606-9750-42-X). 244 p.

B5. Capitole de cărți publicate în străinătate

1. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2015. The Official Register of the Hungarian Language Used in Transylvania. In. Némethy Kesserű, Judity (ed.): *21st Century Hungarian Language Survival in Transylvania.* Helena History Press, California. (<http://helenahistorypress.com/book-21c-hungarian-transylvania.html>)
2. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2013. Comparative Study as a Method for Translating Official Documents. In. *Specialized Languages and Conceptualization.* Doina Butiurca – Attila Imre – Inga Druța (eds.). LAP LAMBERT Academic Publishing: Saarbrücken. Germany. 204 – 220. ISBN 978-365-937-328-2.
3. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2013. Translation Strategies and Translation Shifts in Official Translations. In. *Specialized Languages and Conceptualization.* Doina Butiurca – Attila Imre – Inga Druța (eds.). LAP LAMBERT Academic Publishing: Saarbrücken. Germany. 220 – 241. ISBN 978-365-937-328-2

B6. Capitole de cărți publicate în țară

1. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2024. A regionális köznyelv helyesírási kérdései. In: Pletl Rita (szerk.) *Helyesírási jelenségek a romániai magyar online médiában.* Ábel Kiadó, Cluj-Napoca. 22 – 43.

2. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2024. Az intézménynevek helyesírási kérdései a monitorozott anyagban. In: Pletl Rita (szerk.) *Helyesírási jelenségek a romániai magyar online médiában*. Ábel Kiadó, Cluj-Napoca. 45– 58.
3. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2024. A szaknyelvoktatás szerepe a fordítóképzésben. In: Dégi Zsuzsanna – Lajos Katalin – Pioldner Judit – Tódor Erika-Mária (szerk.) *Tanulmányok a bölcsészettudományok köréből. Ajtony Zsuzsanna születésnapjára*. Editura Scientia, Cluj-Napoca. 65 – 74.
4. Biró Enikő – Sárosi-Márdirosz Krisztina. 2023. A nyelvi interferencia mint a kontaktushatás által okozott jelenség a vizsgált online médiumokban In: Pletl Rita (Ed.) *Nyelvhasználat a romániai magyar online médiában*. Ábel Kiadó, Cluj-Napoca. ISBN 9789731143132. (43– 71).
5. Sárosi-Márdirosz Krisztina. 2023. A nyelvi érintkezés adatai a monitorozott online média szövegeiben. In: Pletl Rita (Ed.) *Nyelvhasználat a romániai magyar online médiában*. (72– 82) Ábel Kiadó, Cluj-Napoca. ISBN 9789731143132
6. Biró Enikő – Sárosi-Márdirosz Krisztina. 2023. A kompetenciafejlesztés kihívásai az idegennyelv-oktatás terén: az általános idegennyelv-oktatás és a fordítóképzés néhány aspektusa. In: Fazakas Noémi, Harangus Katalin, Kovács Gabriella, Nagy Imola, Suba Réka (Ed.) „*Nem a mennyiség, hanem a minőség a szellemi erőnek sarkalata.*” *Köszöntőkötet Pletl Rita tiszteletére*. Editura Scientia, Cluj Napoca. pp. 179-196. ISBN 978-606-975-082-7.
7. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2019. A formalizáltság hatása az audiovizuális média stílusára (Impactul formalizării stilistice asupra stilului presei audiovizuale). In: Pletl Rita (szerk.): *Stiluskérdések a romániai magyar audiovizuális médiában (Probleme stilare în presa audiovizuală maghiară din România)*, Editra Ábel, Cluj-Napoca. 2019, (25–34) ISBN 9786067390858.
8. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2019. A tolmácsolás sötét oldala (The Dark Side of Interpreting). In: Kovács Gabriella, Pletl Rita (szerk.): *Soknyelvűség és többnyelvűség Európában = Multilingvism și plurilingvism în Europa = Multilingualism and plurilingualism in Europe*. Scientia, Cluj-Napoca (65–77) ISBN 978-606-975-028-5
9. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2018. Az explicitáció és implicitáció esetei jogi szakfordítások esetében (Metoda explicitării și implicitării aplicată în cazul traducerilor juridice). In: Bakk Miklós – Tonk Márton (ed.) *Az Örökmozgó terei. Bodó Barna 70-ik születésnapjára (Spațiile unui perpetuum mobile. Volum aniversar editat cu ocazia zilei de naștere a lui Barna Bodó)* (134–144) ISBN: 978-973-7803-84-9
10. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2016. A magyar jogi nyelv kialakulásának néhány aspektusa és változatai (Variantele și aspectele caracteristice ale formării limbii juridice maghiare). In Pletl Rita (ed.): *Anyanyelvi beszédkultúra a romániai magyar audiovizuális sajtóban (Cultura comunicativă în limba maternă în media audiovizuală din România)*. Ábel Kiadó, Cluj-Napoca. (62 – 67) ISBN 978-973-114-221-0
11. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2016. Sajtónyelvi hibák és idegen elemek a monitorizált audiovizuális médiában (*Greșeli ale jargonului mass-media și elementele împrumutate regăsite în media audiovizuală din România*). In Pletl Rita (ed.): *Anyanyelvi beszédkultúra a romániai magyar audiovizuális sajtóban (Cultura comunicativă în limba maternă în media audiovizuală maghiară din România)*. Ábel Kiadó, Cluj-Napoca. (112 – 120) ISBN 978-973-114-221-0

12. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2016. A blattoló fordítás szerepe a közjegyzői okiratok fordításában (Rolul traducerii la prima vedere în traducerea actelor notariale). In Pletl Rita – Fazakas Noémi (ed.): *Nyelvi és kulturális kölcsönhatások interdiszciplináris keretben (Contacte lingvistice și culturale în context interdisciplinar)*. Scientia Kiadó. ISBN 978-606-975-000-1
13. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2014. Az intézménynevek használatának sajátosságai a romániai magyar audiovizuális médiában (Modalitățile de folosire a denumirilor instituțiilor în media audiovizuală maghiară din România). In Pletl Rita (ed.): *Nyelvi norma és nyelvhasználati sajátosságok a romániai magyar audiovizuális médiában (Cultura comunicativă în limba maternă în media audiovizuală din România)*. Scientia és Ábel Kiadó, Cluj-Napoca ISBN 978-973-114-195-4
14. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2014. Szaknyelvi normák és normaigény a kisebbségi magyar szakmai nyelvhasználatban (Normele limbajului de specialitate și atitudinea specialiștilor aparținând minorității maghiare față de aplicarea acestora în cursul desfășurării activității lor profesionale). In Pletl Rita (ed.): *Nyelvi norma és nyelvhasználati sajátosságok a romániai magyar audiovizuális médiában (Cultura comunicativă în limba maternă în media audiovizuală din România)*. Scientia és Ábel Kiadó, Cluj-Napoca ISBN 978-973-114-195-4
15. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2013. Hivatalos nyelvhasználat az audiovizuális média hírműsoraiban és tudósításaiban (Limbajul oficial al audiovizualului așa cum se reflectă în emisiunile informative). In Pletl Rita (ed.): *Nyelvhasználat a romániai magyar médiában (Caracteristicile limbajului în mass-media audiovizuală maghiară din România)*. Scientia és Ábel Kiadó, Cluj-Napoca. (88 – 104) ISBN 978-973-197-081-3
16. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2013. Kétnyelvű hivatalos űrlapok elemzése a fordítási jelenségek szempontjából. (Analiza formularelor bilingve din perspectiva greșelilor de traducere) In. Benő, A. – Fazakas, E. - Kádár, E. (eds.) *...hogya legyen a víznek folyása. Köszöntő kötet Szilágyi N. Sándor tiszteletére ("...hogya legyen a víznek folyása" Volum aniversar în onoarea lui Szilágyi N. Sándor tiszteletére)*. Erdélyi Múzeum Egyesület, Cluj-Napoca. (409 – 423) ISBN 978-606-817-872-1
17. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2008. Az iskolai tannyelv megválasztásának motivációrendszere Erdély néhány településén. (Sistemul motivațional al alegerii limbii de predare în școlile din unele localități ardelenene) In. *Kisebbségben, közösségben. Balázs Sándor nyolcvanadik születésnapjára. (Comunitate și minoritate. În onoarea lui Balázs Sándor la împlinirea vârstei de 80 de ani)* Bodó Barna (ed.), Tempus Könyvkiadó, Temesvár. (129 – 179) ISBN 978-973-195-803-3
18. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2007. Az iskolai tannyelv megválasztásának szülői motivációrendszere. (Sistemul motivațional al părinților din perspectiva alegerii limbii de predare în școlile din Ardeal) In: Bodó Barna (ed.) *Nyelvi jogok és nyelvpolitika (Drepturi lingvistice și politică lingvistică)*. Editura Szórvány Alapítvány- Marinoasa, Timișoara. (107 – 157) ISBN 978-973-631-442-1

C. Lucrări științifice publicate

1. Szász Alpár Zoltán – Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2008. Helyi önkormányzati választások 2008 júniusában. (Alegerile locale din iunie 2008) In: Bodó Barna (ed.) *Romániai Magyar*

Évkönyv 2007-2008 (Anuarul Minorității Maghiare din România). Szórvány Alapítvány – Marineasa Kiadó. Timișoara. (163 – 200) ISBN 978-973-749-507-5

2. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2008. A Kolozsvári Babeș-Bolyai Tudományegyetemen zajló doktori képzés néhány konkrét adata. (Date concrete cu privire la școlile doctorale din cadrul UBB în perspectivă europeană) In: Bodó Barna (ed.) *Romániai Magyar Évkönyv 2007-2008 (Anuarul Minorității Maghiare din România)*. (534 – 547) ISBN 978-973-749-507-5
3. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2006. Az egyetem szükségessége – európai egyetemek a többnyelvűség jegyében. (Importanța existenței universităților multilingve) In: Bodó Barna (ed.) *Romániai Magyar Évkönyv 2004-2005 (Anuarul Minorității Maghiare din România)*. Editura Szórvány Alapítvány – Marineasa. Timișoara. (409 – 423) ISBN 978-973-631-363-9

C2. Lucrări științifice publicate în reviste indexate în baze de date internaționale (indicați și baza de date).

1. Fazakas Noémi, Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2015. Born or Made? An Overview of the Social Status and Professional Training of Hungarian Interpreters in Romania, *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Vol. 7, No. 3, ISSN 2067-5151, (De Gruyter)
2. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2015. The Role of Sight Translation in the Activity of Legal Interpreters, pp. 330–354, ed. The Alpha Institute for Multicultural Studies, *Discourse as a Form of Multiculturalism in Literature and Communication, Section: Language and Discourse*, Târgu Mureș, Arhipelag XXI Press, ISBN 978-606-8624-21-1
3. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2014. Problems Related to the Translation of Political Texts. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Vol. 6, No. 2, ISSN 2067-5151, (De Gruyter)
4. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2014. Legal Interpretation in the Process of Multicultural Communication. Profession or Challenge, pp. 879 – 888. Iulian Boldea (ed.), *Communication, context and interdisciplinarity*, Volume III, Language and Discourse, Targu-Mures , Petru Maior University Press, ISSN 2069-3389.

C3. Lucrări științifice publicate în reviste din străinătate (altele decât cele menționate anterior).

1. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2024. A hivatalos fordítás ügyemenete Romániában. *Magyar Jogi Nyelv. VIII. évfolyam, 1. szám (2024. július)*. ORAC Kiadó.
2. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2023. A jogi-közigazgatási szövegek fordításának nehézségei a romániai közigazgatásban használt hivatalos űrlapok kétnyelvűsítésének fényében (Probleme traductologice în traducerea textelor administrative – bilingvizarea formularelor administrației publice din România). *Glossa Iuridica*. 2023/X/3. 2064-6887
3. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2014. Az erdélyi magyar jogi és hivatalos nyelv néhány aspektusa (Aspectele limbajului juridic și oficial maghiar din Transilvania). *Glossa Iuridica*. 2014/I/I. (92 – 108) ISSN 2064-6887

C4. Lucrări științifice publicate în reviste din țară, recunoscute CNCSIS (altele decât cele din baze de date internaționale).

1. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2016. A fordítási ekvivalencia néhány elméleti aspektusa (Aspectele echivalenței în traducere). *Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények (Studii și cercetări de lingvistică și istorie literară)*. LX. évf. 2016 1. szám (65 – 62) ISSN 0567-6223
2. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2015. A számítástechnika magyar szaknyelvének néhány aspektusa (Aspectele jargonului maghiar al informaticii) *Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények (Studii și cercetări de lingvistică și istorie literară)*.. LIX. évf. 2015 2. szám. (150 – 168) ISSN 0567-6223
3. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2014. A politikai nyelvhasználat néhány aspektusa (Aspectele utilizării limbajului politic). *Nyelv- és Irodalomtudományi Közleménye (Studii și cercetări de lingvistică și istorie literară)*. k. LVIII. évf. 2014.1. szám. (43 – 58) ISSN 0567-6223
4. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2012. A romániai és a magyarországi intézményrendszer különbségeiből fakadó fordítási problémákról. (Problematica traducerilor oficiale – din perspectiva diferenței sistemelor juridice) *Nyelv- és Irodalomtudományi Közlemények (Studii și cercetări de lingvistică și istorie literară)*.. LVI. Évf. 2012.2 <http://www.sztanyi.ro/download/nyirk2011-2.pdf> (151 – 163) ISSN 0567-6223
5. Sárosi-Márdirosz Krisztina: A kétnyelvűségről és általában a nyelvi jogokról. (Despre bilingvism și drepturi lingvistice în general) <http://rmpsz.ro/uploaded/tiny/files/magiszter/2006/osz/16.pdf> (131 – 148). ISSN 1583-6436

C6. Lucrări științifice publicate în volumele manifestărilor științifice

1. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2024. A fordítói társadalom átalakulása a közösségi média által biztosított tér révén. In: Sárosi-Márdirosz Krisztina – Biró Enikő – Suciu Sorin – Kommer Alois (szerk.): *Változó Bölcsészettudomány – A 21. század nyelvi kihívásai*. Editura Scientia, Cluj-Napoca. 69 – 85.
2. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2024. A magyar nyelvű közigazgatási ügyintézés terminológiai kihívásai romániában a fordító szemszögéből. In: Sárosi-Márdirosz Krisztina – Biró Enikő – Suciu Sorin – Kommer Alois (szerk.): *Változó Bölcsészettudomány – A 21. század nyelvi kihívásai*. Editura Scientia, Cluj-Napoca. 85 – 101.
3. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2022. A világjárvány hatása a tolmácsolás helyzetének alakulására (Kolozsvár példáján) In: Szilvia Szoták és Ana Lehocki-Samardžić (szerk.): *Nyelvi közvetítés a kárpát-medencében a pandémia idején*. 181–189. (ISBN 978-953-49769-2-0)
4. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2022. Tolmácsolók online oktatása. Lehetőségek és kihívások (Formarea online a studenților de la secția de traducere / interpretare – provocări și perspective). In: Válság, változás, perspektívák II. = Crize, Schimbări și Perspective II. Ajtony, Zsuzsanna és Prohászka-Rád, Boróka és Tódor, Erika-Mária, eds. Műhely. Scientia Kiadó, Kolozsvár. ISBN 978-606-975-066-7
5. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2021. Connecting Medical Terminology across Languages (Translating medical terms from Romanian to Hungarian using English as an intermediary).

language). The Shades of Globalization. Iulian Boldea (ed.) <http://asociatia-alpha.ro/gidni/08-2021/GIDNI-08-Lang-b.pdf>

6. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2020. A kontaktushatás jelensége erdélyi magyar jogászok nyelvhasználatában (Manifestarea impactului contactului lingvistic asupra limbajului juridic folosit de specialiștii juridici maghiari din Transilvania). In: Heltai János Imre, Oszkó Beatrix (szerk.): *Nyelvi repertoárok a Kárpát-medencében és azon kívül (Repertoare lingvistice în Bazinul Carpatic și în afara acestuia)*, Budapest, Editura Nyelvtudományi Intézet. (259–276) ISBN 9789639074866
7. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2020. Az erdélyi magyar jogi nyelvben megjelenő szaknyelvi terminusok vizsgálata a román nyelvi hatás szempontjából. In: Benő Attila, Péntek János (szerk.): *Kognitív és pszicholingvisztikai szempontok a nyelvi érintkezések vizsgálatában*, Sepsiszentgyörgy, Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége, 2020, pp. 129–145., ISBN 9786069360989
8. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2017. A fordító és tolmács szerepe a külföldi vállalkozások romániai leányvállalatainak megalapításában (Rolul traducătorului și al interpretului în cursul înființării societăților cu capital străin în România). pp. 83 – 92. ed. Lajos Katalin – Tapodi Zsuzsa, *Az idegenség diskurzusai (Discursuri despre străini)*. Státus Kiadó Csíkszereda - Erdélyi Múzeum-Egyesület, Cluj-Napoca, ISBN 9786066610681, ISBN 9786067390834
9. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2017. Az erdélyi magyar fordítók viszonyulása a nyelvhelyességi normákhoz. pp. 131-144, ed. Benő Attila – Fazakas Noémi, *Élőnyelvi kutatások és a dialektológia. Válogatás a 19. Élőnyelvi Konferencia – Târgu Mureș, 2016. szeptember 7 – 9. – előadásaiból (Volumul celei de-al 19-lea ediții a conferinței internaționale de sociolingvistică desfășurată la Târgu Mureș între 7 – 9 septembrie 2016)*. Erdélyi Múzeum-Egyesület, Cluj-Napoca. ISBN 978-606-739-085-8.
10. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2015. Nyelvtudomány (fordítástudomány) és jogi szakfordítás, pp.61 - 73, ed. Egyed Emese - Pakó László, *Certamen III. Előadások a Magyar Tudomány Napján az Erdélyi Múzeum-Egyesület I. Szakosztályában*, Cluj-Napoca, Erdélyi Múzeum-Egyesület, 2015, ISSN 2393-4328
11. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2015. Az erdélyi fordítóképzés néhány aspektusa (Aspectele formării traducătorilor din Transilvania), pp.195 - 206, ed. Benő Attila - Fazakas Emese - Zsemlyei Borbála, *MANYE XXIV. Többszervezés és kommunikáció Kelet-Közép-Európában (Multilingvism și comunicare în Europa Centrală și de Est)*, Cluj-Napoca, Erdélyi Múzeum-Egyesület, 2015, p. 429, ISBN 978-606-739-019-3, ISSN 1786-545X
12. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2015. A tolmács mint nyelvek és kultúrák közötti utazó (Interpretul ca și călător între culture și limbi), pp.384 - 392, ed. Mihály Vilma Irén- Pap Levente- Pieldner Judit: *Homo viator Tanulmányok az irodalom-, nyelv- és kultúratudományok köréből (Homo Viator – studii din domeniul limbii, literaturii și al culturii)*, Bukarest - Sepsiszentgyörgy, Cluj-Napoca, RHT Kiadó - Erdélyi Múzeum-Egyesület, 2015, ISBN 978-606-739-031-5
13. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2014. A román nyelv hatásának tulajdonítható (fordítási) jelenségek az erdélyi magyar audiovizuális médiában (Fenomene lingvistice apărute în mass-media audiovizuală din Transilvania în urma impactului limbii române asupra limbii maghiare din Transilvania). In Ladányi M.–Vladár Zs.–Hrenek É. (ed.) *MANYE XXIII. NYELV – TÁRSADALOM – KULTÚRA Interkulturális és multikulturális perspektívák I.–*

- II. (Perspective interculturale și multiculturale)*, Budapesta: Editura MANYE – Tinta Kiadó, pag. 778-784. ISBN 978-615-5219-67-2.
14. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2012. A hivatalos fordítás mint szakfordítás (Traducerile autorizate ca traduceri specializate). In: *Kommunikációs kultúra és transzlingvisztika Európában (Cultură comunicațională și relații translingvistice în Europa)*. Eds. Pletl, Rita, Imre, A. Editura Scientia, Cluj-Napoca. (219 – 227) ISBN 978-973-197-069-1
 15. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2011. Limbajul juridic și traducerea. In: *Terminology and Translation Studies*. Eds. Butiurca, D., Druta, I., Imre, A. Scientia Publishing House, Cluj-Napoca. (211 – 227) ISBN 978-973-197-063-9
 16. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2011. Tükörfordítások román-magyar hivatalos fordítások esetében. (Calque-uri în traduceri autorizate din română în maghiară) In: Boda István-Károly – Mónos Katalin (eds.) *Az alkalmazott nyelvészet ma: innováció, technológia, tradíció (Lingvistica aplicată azi: inovație, tehnologie și tradiție)*. (275 – 289) ISBN 978-615-507-509-4
 17. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2010. Gondolatok a hivatalos fordításról és a hivatalos fordítóról (Aspectele traducerilor oficiale și ale statutului traducătorului autorizat). In: Zimányi Árpád (ed) *A tudomány nyelve, a nyelv tudománya (Limba științelor, științele limbii)* (472 – 480) ISBN 978-963-989-454-9
 18. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2009. The Problematics of Official and Juridical Translations. In: Bodó Barna, Tonk Márton (eds.) *Nations and National Minorities in the European Union*. Scientia Publishing House, Cluj-Napoca, 2009. (103 – 117) ISBN 978-973-197-022-6
 19. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2009. Fordított hivatalos szövegek néhány sajátossága. (Caracteristicile unui corpus de texte oficiale traduse) In: Nádor Orsolya (ed.) *A magyar mint európai és világnyelv. (Volumul de Comunicări Științifice ale Congresului XVIII. MANYE Kongresszus 2009, Budapest, intitulat Limba maghiară ca și limbă europeană și limbă de circulație mondială)* (192 – 199) ISBN 978-963-878-665-4
 20. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2007. Jogi nyelv és fordítás. (Limbajul juridic și traducerea). In: Plugor Réka (ed.) *Conferința RODOSZ*, Cluj-Napoca, 2–4 noiembrie 2007. (67 – 69) ISBN 978-973-260-898-2
 21. Sárosi-Márdirosz Krisztina, 2006. Két jogi dokumentumtípus fordítási sajátosságai. (Două documente juridice – două perspective de traducere) In: Heltai Pál (ed.) *Nyelvi modernizáció. Szaknyelv, fordítás, terminológia. (Volumul de Comunicări Științifice ale Congresului XVI. MANYE Kongresszus 2006, Gödöllő, intitulat Modernizare lingvistică)*. (692 – 697) ISBN 978-963-948-378-1

D. Traduceri de cărți, capitole de cărți, alte lucrări științifice

2024

Saly Noémi 2024. Franciscan cookbook – first written in the monastery of Csíksomlyó in the 1690. Csíkszereda Kiadóhivatal. 978-606-8659398. 274 p. (traducători: Barabás Blanka, Fazakas Noémi, Sárosi-Márdirosz Krisztina, Zsemlyei Borbála)

2016

În cadrul proiectului `CONNECT`: Construirea Rețelei de Specialiști în Consilierea Traumei, Nr. Contract 13/34016, finanțat de Fondurile Norvegiene, Domeniul de finanțare RO20 „Violența

domestică și violența bazată pe deosebirea de sex“. Servicii de traducere din română în maghiară a unui manual pentru specialiști.

2014

Human rights litigation on behalf of the Roma. A guide for lawyers. Project Code Number: JUST/2012/FAC/AG/2848 Drafted by: Ágnes Csontá (C), Delia-Luiza Niță (A, B, D). Hungarian translation. Sárosi-Márdirosz Krisztina-Mária. Centre for Legal Resources: Romania

Dr. Vallasek Magdolna. *Médiajogi kalauz. Műre 2014.* Traducere în limba română: Sárosi-Márdirosz Krisztina-Mária. ISBN 978-606-8621-07-4.

Dr. David R. Hawkins: *Gyógyulás és felépülés.* (Healing and Recovery) Love2translate (Rácz Virág-Lilla), Târgu Mureș, 2014 / lector lingvistic: dr. Sárosi-Márdirosz Krisztina și Dr. Fazakas Noémi/ ISBN 978-606-8352-44-2

2013

Dr. David R. Hawkins: *Az ego feloldása, ráébredés az Énre* (Dissolving the Ego, Realizing the Self magyarul), Love2translate (Rácz Virág-Lilla), Târgu Mureș, 2013 /lector lingvistic dr. Sárosi-Márdirosz Krisztina és Dr. Gál Noémi/ ISBN 978-606-8352-29-9

2012

Language use, attitudes, strategies: linguistic identity and ethnicity in the Moldavian Csángó villages / editori: Lehel Peti, Vilmos Tanczos ; tradus de: Zsuzsa Borbély-Bartalis, Noémi Gál PhD, Krisztina Sárosi-Márdirosz, PhD, Jenő Szőke ISBN 978-606-8377-01-8

Dr. David R. Hawkins: *Isten jelenlétének felfedezése* (Discovery of the Presence of God magyarul), Rácz Virág-Lilla, Târgu Mureș, 2012 /lector lingvistic dr. Sárosi-Márdirosz Krisztina és Dr. Gál Noémi/ ISBN 978-606-8352-16-9.

Dr. David R. Hawkins: *A megvilágosodás útján* (Along the Path to Enlightenment magyarul), Rácz Virág-Lilla magánkiadás, Târgu Mureș, 2012 / lector **lingvistic dr. Sárosi-Márdirosz Krisztina** és Dr. Gál Noémi ISBN 978-606-8352-18-3

2004 până în prezent

Lucrări de referință ca traducător specializat și autorizat

Servicii de traducere specializată (domeniul juridic / oficial)prestate către: SC Cordia Residence SRL, SC Pedrano Crd Kft Budapesta Sucursala Cluj-Napoca, SC Pedrano Construct SRL, SC Csatari Plast Romania SRL, Csatari Plast Kft., SC Arcadom SRL, Arcadom Zrt., Arhitectura-Mobili Kft., G-Mobili SRL

Servicii de traducere autorizată prestate către: Cabinete de avocatură și Birourile Notarilor Public, DIICOT, Judecătoria Cluj-Napoca, Tribunalul Cluj, Oficiul Registrului Comerțului, etc.

D6. Lucrări de referință ca interpret

1. 2005 mai – Miercurea Ciuc, România, Educație Integrată – un model de pedagogie alternativă, conferință organizată Uniunea Pedagogilor Maghiari din România (interpretare simultană la cabină)
2. 2005 iunie – Sinaia, România, Integrare UE – conferința autorităților locale cu privire la integrarea administrație publice în conformitate cu standardele UE, organizat de TAIEX (interpretare simultană la cabină)
3. 2006 aprilie – Cluj Napoca, Standarde privind siguranța muncii în fabrici, organizat de TAIEX (interpretare simultană la cabină)
4. 2006 mai – Oradea – Conferința internațională de imagistică medicală – organizat de Universitatea de Medicină din Oradea (interpretare simultană la cabină)
5. 2006 iunie – Oradea – Conferința internațională al Clubului Foto „Nufărul” – organizat de Clubul Foto „Nufărul”
6. 2006 iunie - Sovata, România, Standarde cu privire la prelucrarea laptelui, organizat de TAIEX (interpretare simultană la cabină)
7. 2006 septembrie -Botoșani, România, Standarde cu privire la reciclarea deșeurilor, organizat de TAIEX (interpretare simultană la cabină)
8. 2007 aprilie – Satu Mare – Conferința internațională „Boli din Spectrul Autist”, organizat de Clinica de Psihiatrie din Satu Mare (interpretare simultană la cabină)
9. 2007 noiembrie – Cluj-Napoca – Lansare de firmă: **G-Mobili** (interpretare consecutivă)
10. 2010 septembrie – Târgu Mureș – Universitatea Sapientia – Conferința comemorativă Bolyai (interpretare simultană)
11. 1-2 aprilie 2011. Târgu-Mureș. Conferința *Cost, profit, rentabilitate* organizată de revista Tranzit a UNTRR.
12. 2012 octombrie – Târgu Mureș – festivalul de film Alter-Native (coordonare proiect de traducere și interpretare /în colaborare cu dr. Lect. Fazakas Noemi/ – cu studenții Universității Sapientia – Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste Tg. Mureș – secția de Traducere și interpretare)
13. 2013 noiembrie – Târgu Mureș – festivalul de film Alter-Native (coordonare proiect de traducere și interpretare /în colaborare cu dr. Lect. Fazakas Noemi/ – cu studenții Universității Sapientia – Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste Tg. Mureș – secția de Traducere și interpretare)
14. 15-17 mai 2014. Cluj-Napoca. Conferința internațională *Eternal Mementos of Transience. Preserving Heritage values in Historical Cemeteries*. Fundația Teleki László (Budapesta).
15. 2014 octombrie – Târgu Mureș – Decernarea Premiilor Orban Balazs.
16. 2015 martie – REFO 500 – desfășurat la Biblioteca Centrală Universitară - pregătirea și comemorarea Reformei religioase
17. 2016 decembrie – REFO 500 – desfășurat la UBB, pregătirea și comemorarea Reformei religioase
18. 2017 iunie – REFO 500 – desfășurat la Biblioteca Centrală Universitară - pregătirea și comemorarea Reformei religioase
19. 2017 noiembrie - REFO 500 – desfășurat la UBB, pregătirea și comemorarea Reformei religioase
20. 2018 mai REFO 500 – desfășurat la Biblioteca Centrală Universitară - pregătirea și comemorarea Reformei religioase

21. 2019 mai CĂRĂRI ȘI PUNȚI – ERASMUS + desfășurat la Casa Corpului Didactic M. Ciuc
22. 2021 mai – Dinamica relațională – Drumul de la automotivație la motivarea elevilor, desfășurat la Casa Corpului Didactic M. Ciuc
23. 2021 octombrie - Mathias Corvinus Collegium (MCC) Kolozsvári Egyetemi Programja 2021–2022-es tanévnyitó ünnepsége / Festivitatea de deschiderea a anului universitar, Tg. Mureș
24. 2023 septembrie – IARF / Religious Freedom, 36th World Congress (Faith in Reconciliation), Cluj-Napoca
25. servicii de interpretare pentru instanțele de judecată (județele Cluj, Harghita, Mureș)

E. Editare, coordonare de volume

1. Ajtony Zsuzsanna-Ildikó, Imre Attila, Nagy Tünde, Pieldner Judit, Sárosi-Márdirosz Krisztina, Prohászka-Rád Boróka, 2020. *Magistri Traductionis* 2, T3, Sepsiszentgyörgy, 177, ISSN 2286-0363
2. Ajtony Zsuzsanna – Imre Attila – Pieldner Judit –Prohászka-Rád Boróka – Sárosi-Márdirosz Krisztina – Tapodi Zsuzsa –Tódor Erika-Mária (ed.) 2017. *Magistri Traductionis*. - Colecția STUDIUM Sorozat. Editura T3 Kiadó. Sfântu Gheorghe / Sepsiszentgyörgy. ISSN 2286 – 0363. ISSN-L 2286 – 0363
3. Sárosi Krisztina – Német Boglárka – Weisz Attila et al. (colaboratori) 2013. *Dicționar Cultural Maghiar-Român*. Benő, A. - Péntek János (eds.) Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége, Sepsiszentgyörgy, ISBN 978-973-886-544-0
4. Benő Attila – Sárosi Krisztina, 2009. *Román-magyar Oktatásterminológiai Szótár*. /második bővített kiadás/. Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége Kiadó. ISBN 978-973-886-543-3
5. Benő Attila – Sárosi Krisztina, 2008. *Román-magyar Oktatásterminológiai Szótár*. Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége Kiadó. ISBN: 978-973-886-540-2
6. Benő Attila – Sárosi Krisztina et al. 2004. *Magyar-román Közigazgatási Szótár*. Anyanyelvápolók Erdélyi Szövetsége Kiadó. ISBN: 973-85142-4-x

Redactor revistă de specialitate BDI:

Acta Universitatis Sapientiae. Philologica (Scientia Publishing), <http://www.acta.sapientia.ro>

Vol. 6. No. 3, 2014.
 Vol. 7. No. 3, 2015.
 Vol. 8. No. 3, 2016.
 Vol. 9. No. 3, 2017.
 Vol. 10. No. 3, 2018.
 Vol. 11. No. 3, 2019.
 Vol. 12. No. 3, 2020.
 Vol. 13. No. 3, 2021.
 Vol. 14. No. 3, 2022.
 Vol. 15. No. 3, 2023.
 Vol. 15. No. 3, 2024.

G. Contracte de cercetare (menționați calitatea de director sau membru)

- 2025 – Contract de cercetare cu Academia Maghiară de Științe pentru elaborarea Bazei de date terminologice din domeniul educațional (proiect de 4 ani) prin intermediul Asociației de Cultivare a Limbii Maghiare din Transilvania
- 2024 – 2025 – Contract de cercetare cu Academia Maghiară de Științe pentru lucrări terminologice în cadrul elaborării unui dicționar juridic român-maghiar
- 2021 – 2024 Academia Maghiară de Științe (Határon Túli Magyar Tudományosságért Ösztöndíjprogram) – Proiect: Monitorizarea presei maghiare online din Transilvania /membru/
- 2010 – 2011 Academia Maghiară de Științe (Határon Túli Magyar Tudományosságért Ösztöndíjprogram) – Proiect: Dicționar cultural maghiaro-român /membru/
- 2009 (iunie-decembrie) Fundația Eurotrans (finanțare pentru studii și cercetare) /director/
- 2008 – 2009 Academia Maghiară de Științe (Határon Túli Magyar Tudományosságért Ösztöndíjprogram) – Proiect: Traducerile autorizate – analiza problematicii textelor traduse /director/
- 2008 (septembrie-decembrie) Fundația Eurotrans (finanțare pentru studii și cercetare) /director/
- 2008 (martie-septembrie) Fundația Eurotrans (finanțare pentru studii și cercetare) /director/
- 2008 (iulie-august) 2006 (octombrie) Academia Maghiară de Științe – Domus Hungarica Scientia et Artium (stagiu în străinătate – Ungaria, Budapesta) /director/
- 2007 (octombrie) Academia Maghiară de Științe – Domus Hungarica Scientia et Artium (stagiu în străinătate – Ungaria, Budapesta) /director/
- 2006 (octombrie) Academia Maghiară de Științe – Domus Hungarica Scientia et Artium (stagiu în străinătate – Ungaria, Budapesta) /director/
- 2006 (decembrie) Societatea Bolyai – Bursă de cercetare – Probleme de traductologie în domeniul limbajului oficial /director/
- 2004 – 2006 Academia Maghiară de Științe (Határontúli Magyar Tudományosságért Ösztöndíjprogram) – Proiect: Teoria și practica traducerilor autorizate /director/
- 2006 (septembrie – decembrie) Fundația pentru Școală (finanțare pentru studii și cercetare) /director/
- 2002 – 2004 Academia Maghiară de Științe (Arany János Közalapítvány ösztöndíja) – Proiect: Baza de date electronice ale limbii maghiare din Transilvania /director/

K. Alte realizări semnificative.

- Monitorizarea presei maghiare online din Transilvania (anii 2021, 2022, 2023) / Proiect Finanțat de HTMT – Domus Hungarica (împreună cu Borbála Zsemlyei, Rita Pletl, Enikő Biró, Réka Suba – coordonator grup cercetare Noémi Fazakas)
- Monitorizarea presei maghiare audiovizuale din Transilvania (anii 2012, 2013, 2014, 2016, 2019, împreună cu Borbála Zsemlyei, Rita Pletl, Réka Suba)
- Pregătirea bazei de date terminologice pentru traducerea formularelor oficiale folosite în administrația publică locală și județeană (proiect finanțat în 2021 de ISPMN, Cluj-Napoca)
- Traducerea formularelor oficiale folosite în administrația publică locală și județeană (proiect finanțat în 2021 de ISPMN, Cluj-Napoca)
- Elaborarea unei baze electronice de date: *Baza de date electronice ale limbii maghiare* (Proiectul Academiei Maghiare de Științe) – www.mta.nytud.hu/korpusz

Colaționarea unei baze electronice de date cu privire la traducerea denumirii instituțiilor publice și a autorităților din România – proiect finanțat de ISPMN

K1. Participări la conferințe naționale și internaționale

2025

30 septembrie – 2 octombrie 2025. Budapesta. 1st International Conference on Lexicology and Lexicography. Titlul comunicării în limba conferinței: *Hungarian-Romanian terminological matches in the Carpathian Basin educational terminology database*. (Titlul comunicării în limba română: *Concordanțe terminologice maghiaro-române în baza de date a terminologiei educaționale din Bazinul Carpatic*).

04–06 septembrie 2025. Cluj-Napoca 23. Élőnyelvi Konferencia/23rd Sociolinguistics Conference. Titlul comunicării în limba conferinței: *Román nyelvű terminusok a készülő oktatásterminológiai adatabázisban – a jogrendi eltérések vizsgálata a román felsőoktatási törvény fényében* (Titlul comunicării în limba română: *Termenii românești din baza de date terminologică educațională în curs de elaborare – analiza diferențelor de reglementare în lumina Legii învățământului superior din România*).

19–21 iunie 2025. Pécs, Ungaria. 49th Annual Conference – American Hungarian Educators Association. Titlul comunicării în limba conferinței: *Terminological challenges in translating official forms from Romanian to Hungarian (a project of bilingualization)*. (Titlul comunicării în limba română: *Provocări terminologice în traducerea formularelor oficiale din română în maghiară (un proiect de bilingvizare)*).

14–15 aprilie 2025. Osijek, Croația. Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének Évi Kongresszusa (Congresul Anual al Lingvisticii Aplicate Maghiare). Titlul comunicării în limba conferinței: *Az intézménynevek vonatkozásában felmerülő általános helyesírási kérdések az online sajtó monitorozása során gyűjtött anyagban*. (Titlul comunicării în limba română: *Aspecte generale de ortografie ale denumirilor instituțiilor – analiza materialelor adunate prin monitorizarea presei maghiare online din Transilvania*).

19–21 martie 2025. Budapesta. TransELTE 2025 [(ELTE Fordító- és Tolmácsképző Tanszéke és az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda (OFFI) által szervezett konferencia)(Conferință organizată de Catedra de Traducere și Interpretare a Universității Eötvös Loránd (ELTE) și de Oficiul Național de Traduceri și Autentificări (OFFI)]. Titlul comunicării în limba conferinței: *Romanian and Hungarian Professional Translators' Acceptance of MT and AI translation tools*. (Titlul comunicării în limba română: *Acceptarea instrumentelor de traducere automată și a celor bazate pe inteligență artificială de către traducătorii profesioniști români și maghiari*)/ prezentată cu **dr. Fazakas Noémi**

2024

8 noiembrie 2024. Pécs, Ungaria. Glotta 10. Titlul comunicării în limba conferinței: *Fordítói attitűdök a gépi fordítással szemben az MI térnyerésének kontextusában* (Titlul comunicării în limba română: *Atitudinile traducătorilor față de traducerea automată în contextul expansiunii inteligenței artificiale*) / prezentată cu **Fazakas Noémi** și **Barabás Blanka**

17–18 octombrie 2024. Târgu-Mureș. Conferința internațională Trans-linguistica VII. Applied Linguistics in the Age of AI. Titlul comunicării în limba conferinței: *Az angol jogi nyelv tanítása magyar anyanyelvű egyetemi hallgatók számára.* (Titlul comunicării în limba română: *Predarea limbajului juridic englez pentru studenți maghiari*).

17–18 octombrie 2024. Târgu-Mureș. Conferința internațională Trans-linguistica VII. Applied Linguistics in the Age of AI. Titlul comunicării în limba conferinței: *A sajtó és a regionális köznyelv különös tekintettel az intézménynevek vonatkozásában felmerülő általános helyesírási kérdésekre.* (Titlul comunicării în limba română: *Mass-media și limba regională – probleme de ortografie în denumirile instituțiilor*)

14 mai 2024. Lecce, Italia. Cluster: Dottorato in lingue letterature, culture e loro applicazioni. (Cluster organizat de către Departamentul de Științe Umaniste al Universității din Salento) Titlul comunicării în limba conferinței: *Hungarian language use in Romania: official, administrative and legal contexts.* (Titlul comunicării în limba română: *Folosirea limbii maghiare în România în contextul oficial, administrativ și legal*)

20–22 martie 2024. Budapesta. TransELTE 2024 [(ELTE Fordító- és Tolmácsképző Tanszéke és az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda (OFFI) által szervezett konferencia) (Conferință organizată de Catedra de Traducere și Interpretare a Universității Eötvös Loránd (ELTE) și de Oficiul Național de Traduceri și Autentificări (OFFI)]. Titlul comunicării în limba conferinței: *A hitelesítés romániai gyakorlata.* (Titlul comunicării în limba română: *Procedura efectuării traducerilor autorizate în România*)

2023

1–2 decembrie 2023. Osijek, Croația. KOMMUNIKÁCIÓ ÉS NYELV 5. – Innováció és nyelvi közvetítés című nemzetközi tudományos- és szakkonferencia/Comunicare și limbă 5. – Inovație și mediere lingvistică. Organizatori: Departamentul de limbă și literatură maghiară a Universității Josip Juraj Strossmayer din Osijek și Oficiul Național de Traduceri și Autentificări (OFFI). Titlul comunicării în limba conferinței: *A romániai népszámlálás kérdőíve mint fordítói kihívás* (Titlul comunicării în limba română: *Chestionarul recensamentului din România – o provocare pentru traducători*).

2022

1 decembrie 2022. Budapesta. A határon túli magyar jogi-igazgatási nyelv állapota. Organizator: Universitatea Károli Gáspár Református Egyetem / Centrul de cercetare de drept privat Lőrincz Lajos Közjogi Kutatóműhelye. Titlul comunicării în limba conferinței: *A romániai (erdélyi)*

magyar jogi nyelv a fordító szempontjából (Titlul comunicării în limba română: *Limba maghiară din România /Transilvania/ din perspectiva traducătorului*)

19–20 mai 2022. Târgu Mureș. Trans-linguistica VI: Shaping Humanities: Innovation, Tradition and Value Creation. Titlul comunicării în limba conferinței: *Terminusváltozatok, kontaktusjelenségek, idegen nyelvi hatások az erdélyi magyar online sajtónyelvben* (Titlul comunicării în limba română: *Variante terminologice, fenomene de contact, influențe străine în presa maghiară online din Transilvania*) /prezentată cu **Biró Enikő**/

19–20 mai. Târgu Mureș. Trans-linguistica VI: Shaping Humanities: Innovation, Tradition, and Value Creation. Titlul comunicării în limba conferinței: *A magyar nyelvű közigazgatási ügyintézés terminológiai kihívásai Romániában a fordító szemszögéből* (Titlul comunicării în limba română: *Provocările terminologice ale procedurilor administrației publice desfășurate în limba maghiară din perspectiva traducătorului*).

7–9 aprilie 2022. (online) 46th Annual Conference of American Hungarian Educators Association. Titlul comunicării în limba conferinței: *The Impact of Online Media on the Public Language Used in Transylvania* (Titlul comunicării în limba română: *Impactul mass-mediei online asupra limbajului folosit în Transilvania*.)

2021

Decembrie 2021. Osijek, Croația (online). KOMMUNIKÁCIÓ ÉS NYELV 4. – Nyelvi közvetítés a Kárpát-medencében a pandémia idején (Comunicare si Limbă 4. Mediere lingvistică în Bazinul Carpatic în timpul pandemiei). Titlul comunicării în limba conferinței: *A világhárvány hatása a tolmácsolás helyzetének alakulására* (România példája) (Titlul comunicării în limba română: *Impactul pandemiei asupra profesiei de interpret / România- studiu de caz*)

Noiembrie 2021. Cluj-Napoca (online). Magyar Tudomány Napja Erdélyben 2021 - Jogtudományi szekció, IV. Jog-, Közgazdaság- És Társadalomtudományi Szakosztály. Jogtudományi szekció. A romániai magyar jogi terminológia revitalizációja (Ziua Științei Maghiare în Cluj-Napoca / Secția Juridică) / Revitalizarea terminologiei juridice maghiare din România). Titlul comunicării în limba conferinței: *Közigazgatási ügyintézés Romániában magyar nyelven - terminológiai kihívások a hivatalos úrlapok kétnyelvűsítése során* (Titlul comunicării în limba română: *Administrație publică în limba maghiară – probleme și provocări în traducerea formularelor oficiale folosite de organele administrației publice locale și centrale*)

Iunie 2021. Pécs, Ungaria. American Hungarian Educators Association: 45th Annual Conference. Titlul comunicării în limba conferinței: *Teaching Legal English for Hungarian students studying at Sapientia Hungarian University of Cluj-Napoca*. (Titlul comunicării în limba română: *Predarea limbii engleze juridice studenților maghiari de la Universitatea Sapientia din Cluj-Napoca*.)

Mai 2021. Budapesta (online). Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének Évi Kongresszusa: I. Fordítástudományi Konferencia (Congresul Anual al Lingvisticii Aplicate, I. Conferință de Traductologie). Titlul comunicării în limba conferinței: *A hiteles fordítás (tolmácsolás) helyzetének alakulása a világhárvány idején (különös tekintettel a romániai*

helyzetre) (Titlul comunicării în limba română: *Impactul pandemiei asupra pieței de traduceri autorizate și de interpretariat autorizat*).

Aprilie 2021. Miercurea Ciuc (online). Válság, változás, perspektívák. Crize, schimbări și perspective. Titlul comunicării în limba conferinței: *Tolmácsallgatók on-line oktatása* (Titlul comunicării în limba română: *Predare online pentru studenții specializării de TI*).

2019

Octombrie 2019. Cluj-Napoca. Kognitív és pszicholingvisztikai szempontok a nyelvi érintkezések vizsgálatában – Tudományos konferencia Kolozsváron. (Conferință științifică de lingvistică cognitivă și psiholingvistică, Cluj-Napoca) Titlul comunicării în limba conferinței: *Az erdélyi magyar jogi nyelvben megjelenő szaknyelvi terminusok vizsgálata a román nyelv hatásának figyelembe vételével* (Titlul comunicării în limba română: *Terminologia juridică maghiară folosită în Transilvania sub aspectul influenței limbii române*)

Aprilie 2019. Budapesta. Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének Évi Kongresszusa (Congresul Anual al Lingvisticii Aplicate Maghiare). Titlul comunicării în limba conferinței: *A fordítói társadalom átalakulása a közösségi média által biztosított tér révén* (Titlul comunicării în limba română: *Schimbarea breslei traducătorilor prin intermediul rețelelor de socializare*).

Aprilie 2019. Miercurea Ciuc. Köztes terek / Spätii intermediare / Spaces In Between – Nemzetközi konferencia Sapientia EMTE. Csíkszereda – Miercurea Ciuc. Titlul comunicării în limba conferinței: *A tolmács határhelyzetben. Egy tolmács tapasztalatai Daoud Hari The Translator c. regénye alapján* (Titlul comunicării în limba română: *Interpretul în situații limită. Experiențele unui interpret în baza romanul autobiografic al lui Daoud Hari intitulat Translatorul*)

Mai 2019. Târgu Mureș. Trans-linguistica 5. Nyelvek és kultúrák közötti közvetítés a digitális forradalom után – a 21. század kihívásai /Medierea lingvistică și culturală după revoluția digitală - provocările secolului 21. Sapientia EMTE. Marosvásárhely –Târgu Mureș. Titlul comunicării în limba conferinței: *A megrendelő és a fordító viszonyának (át)alakulása a digitális forradalom után* (Titlul comunicării în limba română: *Schimbarea relației dintre client și traducător în era digitală*)

2018

Septembrie 2018. Budapesta. 20. Élőnyelvi Konferencia/20th Sociolinguistics Conference. Titlul comunicării în limba conferinței: *A kontaktushatás jelensége erdélyi magyar jogászok szaknyelvhasználatában. A román nyelv hatása a magyar jogi szaknyelvre* (Titlul comunicării în limba română: *Influențe și contacte lingvistice în folosirea limbajului juridic de către juriști. Impactul limbajului juridic românesc asupra limbajului juridic maghiar folosit în Transilvania*).

2017

Mai 2017. Târgu Mureș. TRANS-LINGUISTICA 4. Soknyelvűség és többnyelvűség Európában./ Multilingvism în Europa, Sapientia EMTE. Marosvásárhely –Târgu Mureș. Titlul comunicării în limba conferinței: *A tolmácsolás „sötét” oldala. Vulgáris verbális és non-verbális jelek tolmácsolása* (Titlul comunicării în limba română: *Latura neagră a interpretării. Elemente vulgare și non-verbale în procesul de interpretare*).

Aprilie 2017. Miercurea Ciuc. Homo Viator. Imagológiai Konferencia/Homo Viator Conferință imagologică. Sapientia EMTE. Csíkszereda – Miercurea Ciuc. Titlul comunicării în limba conferinței: *A fordító és tolmács szerepe a külföldi vállalkozások romániai leányvállalatainak megalapításában* (Titlul comunicării în limba română: *Rolul traducătorului și interpretului în cursul înființării sucursalelor societăților străine în România*).

2016

Septembrie 2016. Târgu Mureș. 19. Élőnyelvi Konferencia/19th Sociolinguistics Conference. Sapientia-EMTE Marosvásárhely – Târgu Mureș. Titlul comunicării în limba conferinței: *Az erdélyi magyar fordítók viszonyulása a fordításra is érvényes nyelvhelyességi normákhoz. Esettanulmányok.* (Titlul comunicării în limba română: *Atitudinea traducătorilor maghiari din Transilvania vizavi de normele lingvistice. Studii de caz*).

2015

Iulie 2015. Cluj-Napoca. American Hungarian Educators Association: 39th Annual Conference – Universitatea Babes-Bolyai din Cluj Napoca. Titlul comunicării în limba conferinței: *The Role of Terminology in Keeping Our Identity as Hungarian Professionals.* (Titlul comunicării în limba română: *Rolul terminologiei în păstrarea identității noastre ca profesioniști maghiari*).

Iunie 2015. Târgu Mureș. Trans-linguistica 3. Kommunikációs kultúra és transzlingvisztika/ Interferențe lingvistice și culturale – în viziune interdisciplinară. Sapientia EMTE, Marosvásárhely – Târgu Mureș. Titlul comunicării în limba conferinței: *A blattoló fordítás szerepe a közjegyzői okiratok fordításában.* (Titlul comunicării în limba română: *Rolul traducerilor la vedere în cadrul activității notarilor publici*).

Aprilie 2015. Miercurea Ciuc. Homo viator – Nemzetközi Imagológiai Konferencia/ Homo Viator. Conferință imagologică. Sapientia EMTE. Csíkszereda – Miercurea Ciuc. Titlul comunicării în limba conferinței: *A tolmács mint nyelvek és kultúrák közötti utazó* (Titlul comunicării în limba română: *Interpretul ca și călător între limbi și culturi*).

2014

Decembrie 2014. Cluj-Napoca. Magyar Tudomány Napja Erdélyben/Zilele științei din Transilvania (EME – Uniunea Muzeului Ardelean), Kolozsvár – Cluj Napoca. Titlul comunicării în limba conferinței: *Nyelvtudomány és jogi szakfordítás* (Titlul comunicării în limba română: *Rolul științelor lingvisticii în elaborarea traducerilor juridice*).

Octombrie 2014. Târgu Mureș. *COMMUNICATION, CONTEXT, INTERDISCIPLINARITY* Institutul de Studii Multiculturale ALPHA în parteneriat cu Universitatea “Petru Maior” din Tîrgu Mureș și Institutul de Științe socio-umane “Gheorghe Șincai” al Academiei Române. Marosvásárhely – Târgu Mureș. Titlul comunicării în limba conferinței: *Legal Interpretation in the Process of Multicultural Communication. Profession or Challenge*. (Titlul comunicării în limba română: *Interpretarea juridică în procesul comunicării multiculturale. Profesie sau provocare*.).

Septembrie 18, 2014. Nitra, Slovacia. Élőnyelvi Konferencia – 18th Sociolinguistics Conference. Titlul comunicării în limba conferinței: *A romániai magyar fordítók hatása az erdélyi magyar hivatalos nyelv alakulására*. (Titlul comunicării în limba română: *Impactul traducătorilor din Transilvania asupra dezvoltării limbii maghiare oficiale din România*)

Mai 2014. Târgu Mureș. Workshop trimestrial al Asociației Traducătorilor Maghiari din România (Romániai Magyar Fordítók Egyesülete). Titlul comunicării în limba conferinței: *A tolmácsolás elméleti és gyakorlati vetületei* (Titlul comunicării în limba română: *Aspectele teoretice și practice ale meseriei de interpret*).

Aprilie 2014. Cluj-Napoca. Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének Évi Kongresszusa (Congresul Anual al Lingvisticii Aplicate Maghiare). Titlul comunicării în limba conferinței: *Az erdélyi tolmácsképzés néhány aspektusa* (Titlul comunicării în limba română: *Particularitățile formării interpreților în instituțiile de învățământ superior din Transilvania*)

2013

Decembrie 2013. Budapesta. A magyar nyelv és magyar jogi nyelv megújítása című konferencia. Organizator: Universitatea Reformată Károli Református Egyetem. Titlul comunicării în limba conferinței: *Az erdélyi hivatalos nyelv néhány aspektusa* (Titlul comunicării în limba română: *Aspectele limbajului oficial maghiar din Transilvania*)

Mai 2013. New Brunswick, SUA. American Hungarian Educators Association: 37th Annual Conference (Rutgers – New Brunswick, New Jersey, USA): Preserving the Past, Finding the Future. Titlul comunicării în limba conferinței: *A Linguistic Institute in the Service of Hungarians Living in Transylvania*. (Titlul comunicării în limba română: *Un institut de cercetare lingvistică în serviciul comunității maghiare din Transilvania*)

Martie 2013. Budapesta. Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének Évi Kongresszusa Nyelv – Társadalom – Kultúra. (Congresul Anual al Lingvisticii Aplicate Maghiare/Limbă – societate – cultură). Titlul comunicării în limba conferinței: *A román és az angol nyelv hatásának tulajdonítható (fordítási) jelenségek az erdélyi magyar audiovizuális médiában*. (Titlul comunicării în limba română: *Fenomene de traducere în presa audiovizuală maghiară din România – impactul limbii române și engleze asupra limbajului presei*)

Februarie 2013. Târgu Mureș. VII. Rádiós Konferencia: *Rádió – mint intézmény* (A 7-a Conferință Radiofonică: Radioul ca instituție.). Titlul comunicării în limba conferinței: *Hivatalos*

nyelvhasználat az audiovizuális média hírműsoraiban és tudósításaiban. (Titlul comunicării în limba română: Limbajul oficial folosit în știrile și reportajele presei audiovizuale maghiare din România)

2012

Octombrie 2012. Târgu Mureș. Prima conferință anuală a Asociației Traducătorilor Maghiari din România (**Romániai Magyar Fordítók Egyesülete**). Titlul comunicării în limba conferinței: *A tolmácsolás mint szakma*. (Titlul comunicării în limba română: *Interpretariatul ca și meserie*)

Aprilie 2012. New York, SUA. American Hungarian Educators Association: 37th Annual Conference (Long Island University, Brooklyn Campus, NY): Hungarian Borders, [Im]igrations, Diasporas. Titlul comunicării în limba conferinței: *The Official Register of Hungarian Language Used in Transylvania*. (Titlul comunicării în limba română: *Registrul oficial al limbii maghiare vorbite în Transilvania*)

Martie 2012. Târgu Mureș. **ÚJ MÉDIA KONFERENCIA 2012** - Új média-valóság: hálók, kapcsolatok. (Conferința NEW MEDIA 2012) Titlul comunicării în limba conferinței: *Fordításnak tulajdonítható nyelvi jelenségek az erdélyi magyar médiában* (Titlul comunicării în limba română: *Fenomene lingvistice în presa audiovizuală maghiară din Transilvania care apar datorită traducerilor din limba română în limba maghiară*).

2011

Octombrie 2011. Târgu Mureș. Terminologie multilingvă în contextul dialogului intercultural European, Conferința cu participare internațională. Titlul comunicării în limba conferinței: *Limbajul juridic și traducerea*.

Mai 2011. Târgu Mureș. Trans-linguistica 1. Kommunikációs Kultúra és Transzlingvisztika Európában (Cultura comunicării și translingvistică în Europa). Titlul comunicării în limba conferinței: *A hivatalos fordítás mint szakfordítás*. (Titlul comunicării în limba română: *Traducerile autorizate ca și traduceri specializate*)

2010

Iunie 2010. Miercurea Ciuc. Limbă, identitate, Multilingvism și Politici Educaționale (Congres organizat de ISPMN și Univ. Sapientia). Titlul comunicării în limba conferinței: *Dificultăți în domeniul limbajului specializat*.

August 2010. Debrecen, Ungaria. Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének Évi Kongresszusa (Congresul Anual al Lingvisticii Aplicate Maghiare). Titlul în limba conferinței: *Tükörfordítások* (Titlul comunicării în limba română: *Calque-uri în traducere*).

2009

Martie 2009. Budapesta. TransELTE 2009 [(ELTE Fordító- és Tolmácsképző Tanszéke és az Országos Fordító és Fordításhitelesítő Iroda (OFFI) által szervezett konferencia)(Conferință organizată de Catedra de Traducere și Interpretare a Universității Eötvös Loránd (ELTE) și de Oficiul Național de Traduceri și Autentificări (OFFI)]. Titlul comunicării în limba conferinței: *Fordított és nem fordított hivatalos űrlapok sajátosságai*. (Titlul comunicării în limba română: *Analiza comparativă a formularelor traduse și ne-traduse*.)

Aprilie 2009. Eger, Ungaria. Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének Évi Kongresszusa (Congresul Anual al Lingvisticii Aplicate Maghiare). Titlul în limba conferinței: *Gondolatok a hivatalos fordítókról és a hivatalos fordításról*. (Titlul comunicării în limba română: *Gânduri despre traducătorii autorizați și traducerile oficiale*)

Iulie 2009. Miercurea Ciuc. Limbă, identitate, Multilingvism și Politici Educaționale. (Congres organizat de ISPMN și Univ. Sapientia). Titlul comunicării în limba conferinței: *A jogrendi különbségekből fakadó terminológiai nehézségek a román-magyar fordítások viszonylatában*. (Titlul comunicării în limba română: *Dificultăți de interpretare terminologică în traducere (din română în maghiară) datorate diferenței dintre sistemele instituționale din România și Ungaria*)

Noiembrie 2009. Viena, Austria. Zilele Științelor Maghiare din Austria. Titlul comunicării în limba conferinței: *A kolozsvári Szabó T. Attila Nyelvi Intézet tevékenysége*. (Titlul comunicării în limba română: *Activitatea Institutului Lingvistic Szabó T. Attila din Cluj-Napoca*)

2008

Aprilie 2008. Budapesta. Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének Évi Kongresszusa (Congresul Anual al Lingvisticii Aplicate Maghiare). Titlul comunicării în limba conferinței: *Fordított és nem fordított jogi szövegek sajátosságai*. (Titlul comunicării în limba română: *Particularitățile textelor juridice traduse și ne-traduse*)

Martie 2008. Cluj-Napoca. European Union, Nations, National Minorities. Titlul comunicării în limba conferinței: *The problematic of official translations in Romania*. (Titlul comunicării în limba română: *Problematika traducerilor autorizate în România*)

2007

Decembrie 2007. Szeged, Ungaria. Conferința LingDok Konferencia (A nyelvész doktoranduszok évi konferenciája - Manifestarea științifică a doctoranzilor lingviști) Titlul comunicării în limba conferinței: *Nyelv és jog – jogi nyelv és jogi szakfordítás*. (Titlul comunicării în limba română: *Limbă și drept, limbajul juridic și traducerile oficiale*)

Noiembrie 2007. Cluj-Napoca. Conferința RODOSZ Konferencia (A romániai doktoranduszok tudományos konferenciája - Manifestarea științifică a tinerilor cercetători din România). Titlul comunicării în limba conferinței: *Jogi nyelv és fordítás*. (Titlul comunicării în limba română: *Limbajul juridic și traducerile*)

2006

Octombrie 2006. Bük, Ungaria, 14. Élőnyelvi Konferencia/14th Sociolinguistics Conference. Titlul comunicării în limba conferinței: *Az iskolai tananyelv választás szülői motivációs rendszere.* (Titlul comunicării în limba română: *Sistemul motivațional al părinților în alegerea limbii de școlarizare*)

Septembrie 2006. Timișoara. Conferința Fundației Diaspora: Drepturi lingvistice și politici educaționale. Titlul comunicării în limba conferinței: *Az iskolai tananyelv választás néhány romániai településen.* (Titlul comunicării în limba română: *Alegerea limbii de școlarizare în diverse localități din România*)

Aprilie 2006. Gödöllő, Ungaria. Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének Évi Kongresszusa (Congresul Anual al Lingvisticii Aplicate Maghiare). Titlul comunicării în limba conferinței: *Két jogi dokumentum típus hivatalos fordításának összehasonlító elemzése.* (Titlul comunicării în limba română *Analiza comparativă a unor traduceri oficiale*)

2005

Noiembrie 2005. Budapesta. Az MTA Éves Tudományos Beszámoló Konferenciája. (Reuniunea Anuală a Academiei Maghiare de Științe). Titlul comunicării în limba conferinței: *A Magyar Nemzeti Szövegtár romániai magyar korpuszának bemutatása.* Titlul comunicării: *(Baza de date electronice ale limbii maghiare din România)*

2003

Noiembrie 2003. Novi Sad, Serbia. VMTDK – A Vajdasági Tudományos Diákkör Konferenciája (Manifestarea științifică a tinerilor cercetători din Voivodina – Serbia). Titlul comunicării în limba conferinței: *Honnan hová? Az átmenet útja Kelet-Közép Európában.* (Titlul comunicării în limba română: *De unde până unde? Calea tranziției spre democrație în Europa Centrală și de Est*)

August 2003. Plastovce, Slovacia. Szociolingvisztikai Műhely (Atelier Sociolingvistic). Titlul comunicării în limba conferinței: *Egy szemantikai modell pedagógiai alkalmazhatósága.* (Titlul comunicării în limba română: *Aplicabilitatea unui model semantic în procesul pedagogic*).

2002

Noiembrie 2002. Arcuș. Az Anyanyelvapolók Erdélyi Szövetségének Konferenciája (Conferința Asociației de Cultivare a Limbii Materne). Titlul comunicării în limba conferinței: *Az informatikai szaknyelv – szemantikai változások a magyar nyelvben.* (Titlul comunicării în limba română: *Limbajul informatic și schimbările semantice ale limbii maghiare*).

Alte realizări semnificative

Elaborarea unei baze de date lingvistice a limbii maghiare din România, Proiect finanțat de Academia Maghiară de Științe (2002 – 2005) <http://mnsz.nytud.hu/>

Elaborarea unei baze de date privind toponimele din Transilvania, Proiect coordonat de Gramma – Institutul de Lingvistică din Slovacia, Dunejka Streda în vederea elaborării Spell Check-ului MorphoLogic.

Cercetare privind elita UDMR de după 1990 – Proiect finanțat de Institutul Teleki László din Ungaria

Lucrări de referință ca traducător specializat și autorizat

Servicii de traducere specializată (domeniul juridic / oficial)prestate către: SC Cordia Residence SRL, SC Pedrano Crd Kft Budapesta Sucursala Cluj-Napoca, SC Pedrano Construct SRL, SC Csatari Plast Romania SRL, Csatari Plast Kft., SC Arcadom SRL, Arcadom Zrt., Arhitectura-Mobili Kft., G-Mobili SRL, Atev Fehérjefeldolgozó ZRT

Servicii de traducere autorizată prestate către: Cabinete de avocatură și Birourile Notarilor Public, DIICOT, Judecătoria Cluj-Napoca, Tribunalul Cluj, Oficiul Registrului Comerțului, etc.

Data,

10 septembrie 2025